

TÂM THƯ CỦA TỔNG THỐNG HOA KỲ GỬI THƯỢNG NGHỊ SĨ CHUCK SCHUMER

Đây là lá thư ông Trump gửi lại cho Chuck Schumer sau khi Schumer gửi thư phàn nàn và chê bai tổng thống Trump về virus cúm Tàu. Nội dung bức thư này tạm dịch như sau.

Thượng Nghị Sĩ Schumer thân mến:

Cám ơn bức thư mang tính PR DC của ông và những câu không đúng của nó, bằng mọi cách khác nhau.

1. Như ông đã biết, Phó tổng thống Pence là người phụ trách Lực Lượng Đặc Nhiệm này. Ở mọi khía cạnh, ông ấy đã làm thật tuyệt vời.

2. Tôi và đội ngũ làm việc của tôi đã dùng Đạo Luật Sản Xuất Quốc Phòng để mua hàng tỉ đô la trang thiết bị, vật tư y tế, máy trợ thở và những vật dụng liên quan khác. Đó là một lợi thế rất lớn, lớn đến nỗi các công ty thường nghe theo lời yêu cầu của chúng tôi mà không cần phải có một chỉ thị chính thức nào cả. Và họ chỉ cần biết như thế thôi.

3. Một “sĩ quan quân đội cao cấp” đang phụ trách việc thu mua và phân phối này. Ông ấy là **Thiếu Tướng Hải Quân (Chuẩn Đô Đốc)** John Polowczyk. Ông hiện đang làm việc cả ngày lẫn đêm và rất được mọi người kính nể. Nếu ông còn nhớ thì đội ngũ của tôi đã thông tin cho ông biết điều này rồi, nhưng với mục đích cho PR nên ông đã chọn cách là lờ đi.

4. Chúng tôi đã đưa cho New York nhiều thứ rồi, bao gồm các bệnh viện, trung tâm Y tế, dụng cụ Y khoa, con số kỷ lục các máy trợ thở và những thứ khác nữa. Lẽ ra ông đã phải chuẩn bị cho New York tốt hơn như thế này mới phải. Các bác sĩ Fauci và Birx đã nói hôm qua là New York đã quá chậm trễ trong cuộc chiến chống lại virus này. Như ông đã biết, Chính phủ Liên bang chỉ đơn thuần là những người hỗ trợ cho các chính phủ tiểu bang thôi. Thật không may là tiểu bang của ông lại cần nhiều hơn những sự hỗ trợ này hơn các nơi khác.

Nếu các ông dành ít thời gian hơn cho cái trò luận tội lố bịch của mình, điều mà rốt cuộc nó chẳng đi đến đâu (ngoại trừ việc nó làm cho phiếu thăm dò của tôi tăng lên), và thay vì tập trung vào giúp đỡ người dân New York, thì New York đã có thể được chuẩn bị tốt hơn nhiều để đối phó với “kẻ thù giấu mặt” này. Chẳng có gì ngạc nhiên khi AOC và những vị khác đang nghĩ đến việc ứng cử dành chiếc ghế của ông trong cuộc bầu cử sơ cấp. Nếu họ ra tranh cử, họ có thể thắng ông đấy.

May cái là chúng tôi đã và đang làm việc với các chính phủ tiểu bang và thành phố của ông, Thống đốc Andrew Cuomo và Thị trưởng Bill DeBlasio, để cho xong việc này. Ông đã không có mặt khi mọi người cần, ngoại trừ những lúc xuất hiện trước “báo chí” mà thôi. Cho dù ông nói là ông không thích Andrew Cuomo nhưng ông cũng nên làm việc với ông ấy vì người dân New York chứ.

Tôi biết ông đã nhiều năm nay nhưng tôi không hề biết ông là một Thượng Nghị Sĩ tôi của New York đến như thế cho tới khi tôi lên làm Tổng Thống.

Nếu ông có gì thắc mắc, xin đừng ngại gọi cho tôi hoặc *Thiếu Tướng Hải Quân (Chuẩn Đô Đốc) John Polowczyk*.

Lời chào trân trọng,

Wayne Nguyen dịch.



THE WHITE HOUSE
WASHINGTON
April 2, 2020

Senator Charles E. Schumer
United States Senator
Washington, D.C. 20515

Dear Senator Schumer:

Thank you for your Democrat public relations letter and incorrect sound bites, which are wrong in every way.

1. As you are aware, Vice President Pence is in charge of the Task Force. By almost all accounts, he has done a spectacular job.
2. The Defense Production Act (DPA) has been consistently used by my team and me for the purchase of billions of dollars' worth of equipment, medical supplies, ventilators, and other related items. It has been powerful leverage, so powerful that companies generally do whatever we are asking, without even a formal notice. They know something is coming, and that's all they need to know.
3. A "senior military officer" is in charge of purchasing, distributing, etc. His name is Rear Admiral John Polowczyk. He is working 24 hours a day, and is highly respected by everyone. If you remember, my team gave you this information, but for public relations purposes, you choose to ignore it.
4. We have given New York many things, including hospitals, medical centers, medical supplies, record numbers of ventilators, and more. You should have had New York much better prepared than you did, and as Dr. Fauci and Dr. Birx said yesterday, New York was very late in its fight against the virus. As you are aware, the Federal Government is merely a back-up for state governments. Unfortunately, your state needed far more of a back-up than most others.

If you spent less time on your ridiculous impeachment hoax, which went haplessly on forever and ended up going nowhere (except increasing my poll numbers), and instead focused on helping the people of New York, then New York would not have been so completely unprepared for the "invisible enemy." No wonder AOC and others are thinking about running against you in the primary. If they did, they would likely win.

Fortunately, we have been working with your state and city governments, Governor Andrew Cuomo and Mayor Bill DeBlasio, to get the job done. You have been missing in action, except when it comes to the "press." While you have stated that you don't like Andrew Cuomo, you ought to start working alongside him for the good of all New Yorkers.

I've known you for many years, but I never knew how bad a Senator you are for the state of New York, until I became President.

If you have any questions, please do not hesitate to call. Or, in the alternative, call Rear Admiral Polowczyk.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Donald Trump". The signature is written in a cursive, stylized font with a large, prominent initial "D".